



Oslo 1.12.2023

Norsk Oversetterforenings innspill til Forslag til forskrift om omsetning av bøker (boklovforskriften)

Om Norsk Oversetterforening

Norsk Oversetterforening (NO) ble stiftet 1. november 1948 og har om lag 340 medlemmer som til sammen oversetter fra rundt 50 språk. Foreningen har til formål å samle norske skjønnlitterære oversettere, arbeide for å høyne kvaliteten på norske oversettelser, ivareta kunstnergruppens faglige og økonomiske fellesinteresser, og så langt som mulig også bistå enkeltmedlemmer og andre skjønnlitterære oversettere. NO arbeider også for å høyne oversetterfagets status og synliggjøre oversetteren som opphaver, samt for å fremme forståelsen for den samfunnsmessige betydningen av språkkompetanse.

Norsk Oversetterforening vil kommentere følgende paragraf i departementets forslag til boklovforskrift:

§ 5 Forbud mot å gi bort bøker med fastpris

Forhandler kan ikke gi bort bøker med fastpris gratis. Dette begrenser likevel ikke adgangen til å gi fri frakt på bokforsendelser.

Forbudet gjelder ikke for førsteeksemplar av en serieroman i papirformat ved kjøp av abonnement.

I boklovens § 2 defineres *forhandler* som «virksomhet som omsetter bøker til sluttkunde, fysisk eller digitalt». Mange forlag driver direktesalg av bøker fra sine nettsider, og vil derfor kunne defineres som forhandlere.

Flere organisasjoner, medregnet Norsk Oversetterforening, får i dag kostnadsfritt tilsendt bøker i forbindelse med juryarbeid, stipender og liknende. Også leseorganisasjoner og kritikere får bøker kostnadsfritt direkte fra forlag. Videre er det hjemlet i normalkontrakter, for eksempel i Normalkontrakt for oversettelser, at opphaver har rett på et visst antall frieksemplarer av de verkene hen har opphavsrett til.

Vi ber om at § 5 formuleres slik at det i slike tilfeller fortsatt vil være mulig å gi bort bøker gratis.

Vi viser ellers til høringsinnspill fra Foreningen !les og Norsk Kritikerlag.